

Montagehandleiding
Fitting instruction
Montageanleitung
Description de montage
Instrucciones de montaje
Montagevejledning
Monteringsveiledning
Monteringshandledning
Návod k montáži

Suzuki Jimny



1999 →

TYPE: 026123

Ball code: 99 4080-2272

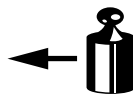


EC 94/20

e4 00-1382



1500 kg



1100 kg



75 kg

D

waarde
value
Wert
valeur

6,23 kN

NL	D	GB	N	
F	E	DK	S	CZ

(c) BOSAL 24-10-2005

Rev. nr. 02

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

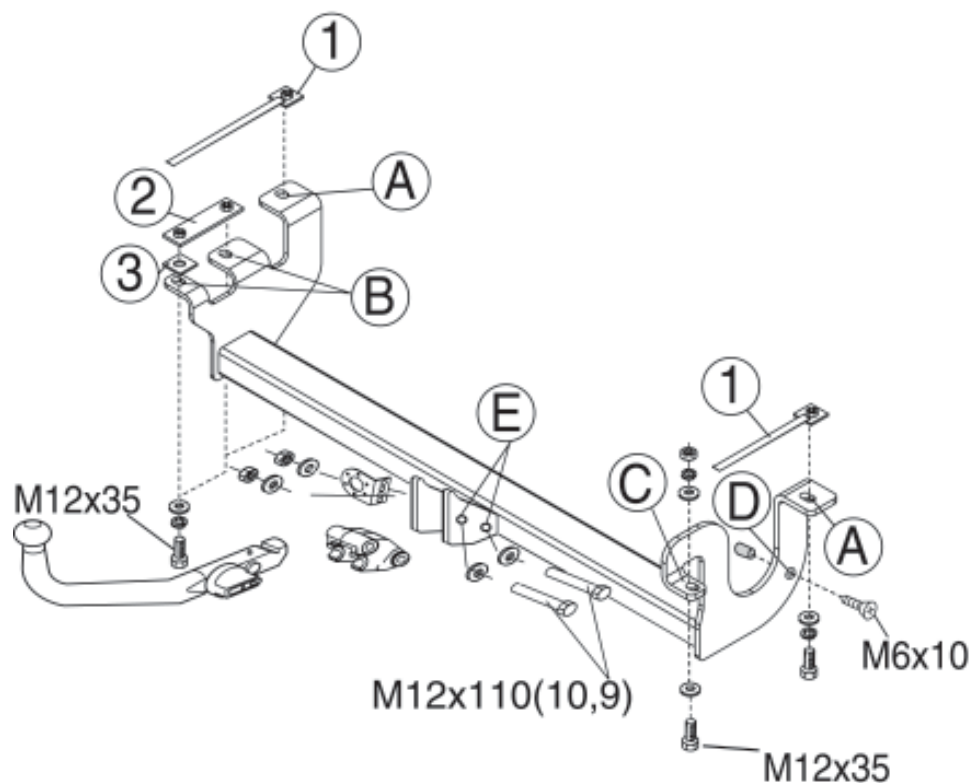
Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

Se bilens vognkort angående den maksimale vekt som bilen kan trekke.

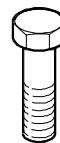
Se handboken eller registreringsbevis för max släpvagnsvikt för din bil.

Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.



Meegeleverde onderdelen
Mitgelieferte Befestigungsteile
Provided parts
Materiel de fixation joint

Piezas incluidas
Medfølgende komponenter
Vedlagt festemateriell
Medfølgjande komponenter
Dodané upevňovací díly



5x M12x35
2x M12x110(10,9)



1x M12



2x M12



5x M12



10x M12



1x M6x10



1x

bosal

026123 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer de achterlichten en de bumper.
3. Plaats de contraplaten "1" in het chassis t.p.v. de bestaande gaten.
4. Bevestig de trekhaak t.p.v. de gaten "A" m.b.v. 2 bouten M12x35, veerringen en sluitringen.
5. Monteer links de trekhaak op de bestaande gaten met contraplaatje "3" en plaatje "2" t.p.v. de gaten "B" m.b.v. 2 bouten M12x35, veerringen en sluitringen.
6. Monteer rechts t.p.v. gat "C" de haak af met bout M12x35, veerring, sluitring en moer.
7. Monteer de rubber dop op de trekhaak t.p.v. gat "D" m.b.v. schroef M6x10.
8. Monteer de kogelbehuizing en stekkerdoosplaat t.p.v. de gaten "E" met 2 bouten M12x110(10,9), incl. sluitringen en stoverborgmoeren.
9. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:
M12 - 79 Nm
M12(10,9) - 100Nm
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
10. Monteer de bumper en de achterlichten terug.
11. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

026123 ANBAUANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Die Rücklichter und den Stoßfänger demontieren.
3. Die Gegenplatten "1" an die vorhandenen Löcher im Chassis legen.
4. Die Anhängervorrichtung mit zwei Schrauben M12x35, Federringen und Unterlegscheiben an die Anhängervorrichtung befestigen.
5. An der linken Seite die Anhängervorrichtung mit Gegenplatte "3", Platte "2" und zwei Schrauben M12x35, Federringen und Unterlegscheiben auf die vorhandenen Löcher (Löcher "B") montieren.
6. Die Anhängervorrichtung an der rechten Seite mit einer Schraube M12x35, Federring, Unterlegscheibe und Mutter an das Loch "C" montieren.
7. Die Gummiabdichtung mit einer Schraube M6x10 auf die Anhängervorrichtung (Loch "D") montieren.
8. Die Kugelaufnahme und Steckdosenhalterplatte mit zwei Schrauben M12x110(10,9), Unterlegscheiben und selbstsichernden Muttern an die Löcher "E" montieren.
9. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:
M12 - 79 Nm
M12(10,9) - 100Nm
Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
10. Den Stoßfänger und die Rücklichter wieder montieren.
11. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

026123 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Dismount the rear lights and the bumper.
3. Place the backing plates "1" in the chassis at the existing holes.
4. Fix the towbar at the holes "A" using 2 M12x35 bolts, spring washers and plain washers.
5. Mount on the LH side the towbar on the existing holes with backing plate "3" and plate "2" at the the holes "B" using the M12x35 bolts, spring washers and plain washers.
6. Mount on the RH side at hole "C" using the M12x35 bolt, spring washer, plain washer and nut.
7. Mount the rubber cap on the towbar at hole "D" using the screw M6x10.
8. Mount the ball housing and socket plate at the holes "E" using 2 bolts M12x110(10,9), plain washers and lock nuts.
9. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M12 - 79 Nm
M12(10,9) - 100Nm
After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
10. Remount the bumper and the rear lights.
11. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

026123 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Démonter les feux arrières et le pare-chocs.
3. Mettre les contre plaques "1" dans le châssis au niveau des trous existants.
4. Fixer l'attelage au niveau des trous "A" à l'aide des 2 boulons M12x35, des rondelles grower et des rondelles plates.
5. Monter à gauche l'attelage sur les trous existants avec la contre plaque "3" et la plaque "2" au niveau des trous "B" à l'aide des 2 boulons M12x35, des rondelles grower et des rondelles plates.
6. Monter à droite au niveau du trou "C" à l'aide du boulon M12x35, d'une rondelle grower, d'une rondelle plate et d'un écrou.
7. Monter le bouchon caoutchouc sur l'attelage au niveau du trou "D" à l'aide d'une vis M6x10.
8. Monter le support de boule et le support de prise au niveau des trous "E" à l'aide des 2 boulons M12x110(10,9), des rondelles plates et des écrous freins.
9. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:
M12 - 79 Nm
M12(10,9) - 100Nm
Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
10. Remonter le pare-chocs et les feux arrières.
11. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

026123 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Desmontar las luces traseras y el parachoques.
3. Colocar las contrachapas "1" en el chasis en los orificios existentes.
4. Fijar el gancho de remolque en los orificios "A" por medio de 2 pernos M12x35, aros elásticos y arandelas.
5. Montar a la izquierda el gancho de remolque en los orificios existentes, con la contrachapa "3" y chapa "2" en los orificios "B", por medio de 2 pernos M12x35, aros elásticos y arandelas.
6. Montar a la derecha el gancho de remolque en el orificio "C" por medio de un perno M12x35, aro elástico, arandela y tuerca.
7. Montar la cápsula de caucho en el gancho de tiro en el orificio "D" por medio de un tornillo M6x10.
8. Monte el revestimiento de la bola de remolque y la lámina de soporte del enchufe a los huecos "E" utilizando 2 tornillos M12x110 (10,9), arandelas planas y contratruercas de seguridad.
9. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:
M12 - 79 Nm
M12(10,9) - 100Nm
Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
10. Volver a montar el parachoques y las luces traseras.
11. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

026123 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Afmonter baglysene og kofangeren.
3. Anbring spændestykkerne "1" i chassiset ved de eksisterende huller.
4. Fastgør trækkrogen ved hullerne "A" med 2 bolte M12x35, fjeder- og planskiver.
5. Montér trækkrogen til venstre på de eksisterende huller med spændestykke "3" og stykke "2" ved hullerne "B" med 2 bolte M12x35, fjeder- og planskiver.
6. Montér til højre ved hul "C" krogen helt med bolt M12x35, fjederskive, planskive og møtrik.
7. Montér gummilåget på trækkrogen ved hul "D" med skrue M6x10.
8. Monter trækkuglehuset og stikdåsepladen i hullerne "E" vha. 2 stk. M12x110 (10,9) bolte, planskiver og kontramøtrikker.
9. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages:
M12 - 79 Nm
M12(10,9) - 100Nm
Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
10. Montér kofangeren og baglysene på ny.
11. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

026123 MONTERINGSVEILEDNING

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Demonter baklysene og støtfangeren.
3. Plasser motplatene "1" i understellet ved de hullene som allerede finnes.
4. Monter tilhengerfestet ved hullene "A" ved hjelp av 2 skruer M12x35, fjærskiver og underlagsskiver.
5. Monter tilhengerfestet på venstre side i de hullene som allerede finnes der, med motplaten "3" og med platen "2" ved hullene "B" ved hjelp av 2 skruer M12x35, fjærskiver og underlagsskiver.
6. Monter ferdig tilhengerfestet på høyre side ved hullet "C" med en skrue M12x35, fjærskive, underlagsskive og mutter.
7. Monter gummihetta på tilhengerfestet ved hullet "D" ved hjelp av en skrue M6x10.
8. Monter kuledelens deksel og kontaktholderen ved hullene "E" ved hjelp av 2 stykker M12x110 (10,9) bolter, flate tetningsskiver og låsemuttere.
9. Fest tilhengerfestet. Bruk i den forbindelse følgende tilstrammingsmomenter:
M12 - 79 Nm M12(10,9) - 100Nm
Det er nødvendig å etterstramme boltforbindelsene etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tilstrammingsmomentene).
10. Monter støtfangeren og baklysene tilbake på plass.
11. Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjodesløs eller ukyndig bruk. Ansvaret er brukerens eget (paragraf 185, ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovboken).

026123 MONTERINGSINSTRUKTION

1. Packa upp monteringsssatsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Demontera bakljusen och kofångaren.
3. Placera motbrickorna "1" i chassit vid de befintliga hålen.
4. Montera dragkroken vid hålen "A" med 2 skruvar M12x35, fjäder- och planbrickor.
5. Montera dragkroken till vänster på de befintliga hålen med motbrickan "3" och plattan "2" vid hålen "B" med 2 skruvar M12x35, fjäder- och planbrickor.
6. Montera kroken till höger vid hålet "C" med en skruv M12x35, fjäderbricka, planbricka och mutter.
7. Montera gummiproppen på dragkroken vid hålet "D" med en skruv M6x10.
8. Montera beklädnngen av dragkulan, samt skivan, som håller avläggaren, vid hålen "E", med hjälp av 2 st. skruvarna M12x110 (10,9), dom platta underläggs-ringarna, och säkerhets-muttrarna.
9. Montera dragkroken. Spänn med momentnyckel enligt följande:
M12 - 79 Nm M12(10,9) - 100Nm
Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).
10. Sätt tillbaka kofångaren och bakljusen.
11. Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).

026123 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit z montážních míst jednotlivých součástí tažného zařízení a zavazadlového prostoru ochranný prostředek.
2. Demontovat zadní světla a nárazník.
3. K otvorům na podvozku umístit destičky „1“.
4. Připevnit tažný nosník (otvory „A“) za pomoci 2 šroubů M12x35, pružných podložek a plochých podložek.
5. Na levé straně tažný nosník připevnit k již existujícím otvorům, použít destičky „3“ a „2“ (otvor B), použít šrouby M12x35 a pružné a ploché podložky.
6. Na pravé straně připevnit (otvor „C“) za pomoci šroubu M12x35, pružné a ploché podložky a matice.
7. Připevnit k tažnému nosníku gumový kryt (otvor „D“), použít šroub M6x10.
8. Připevníte kryt koule a držák zásuvky do otvorů „E“ použitím dvou šroubů M12x110 (10,9) pružných podložek a uzavíratelných matic.
9. Tažné zařízení zabezpečit, všechny šrouby a matice utáhnout. Hodnoty krouticího momentu pro jednotlivé typy šroubů: M12-79 Nm M12(10,9) - 100Nm
Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty krouticího momentu.
10. Připevnit nárazník a zadní světla.
11. Firma Bosal nenese zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením na straně uživatele nebo osoby za kterou je zodpovědný.